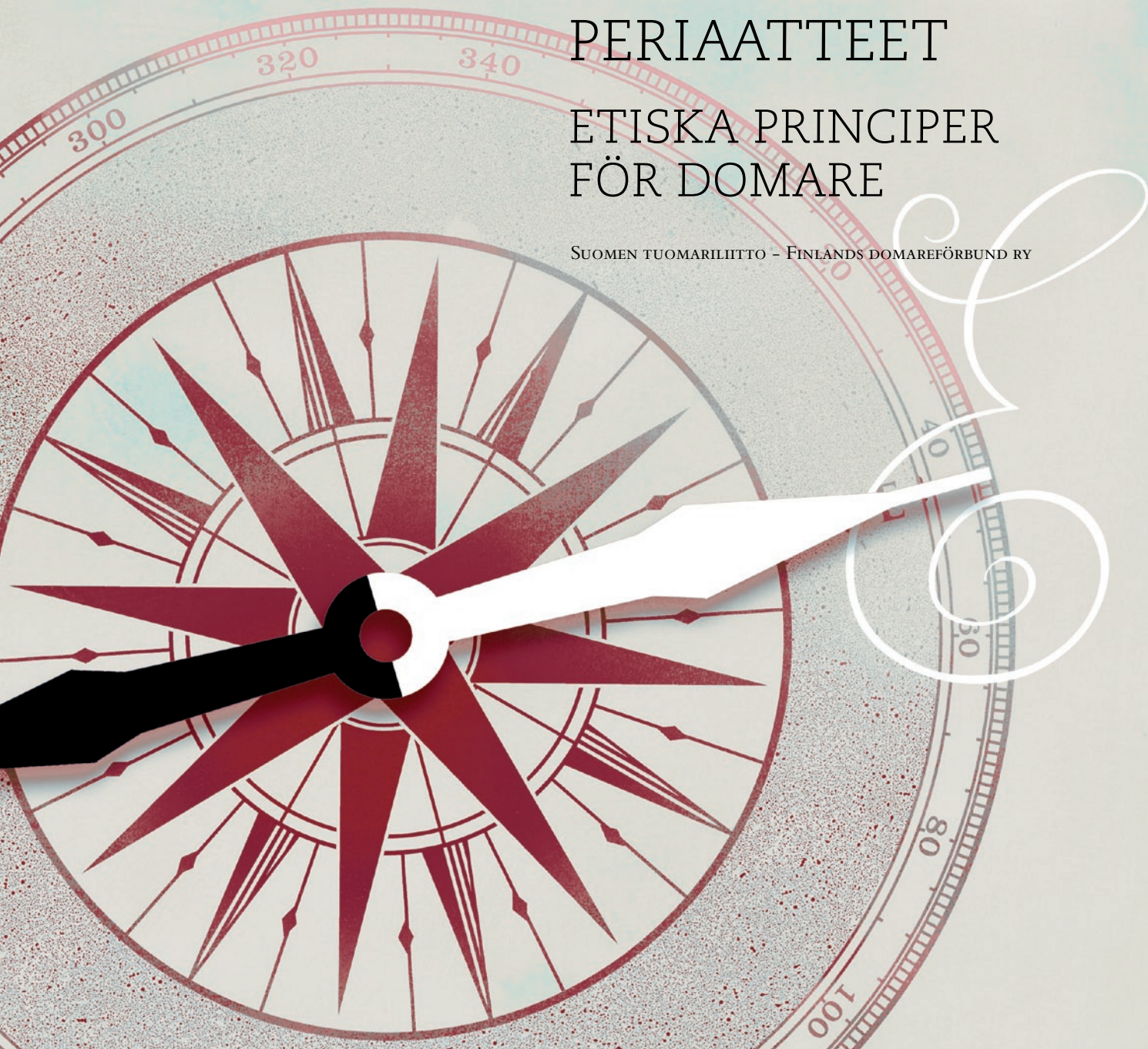


TUOMARIN EETTISET PERIAATTEET

ETISKA PRINCIPER FÖR DOMARE

SUOMEN TUOMARILIITTO - FINLANDS DOMAREFÖRBUND RY

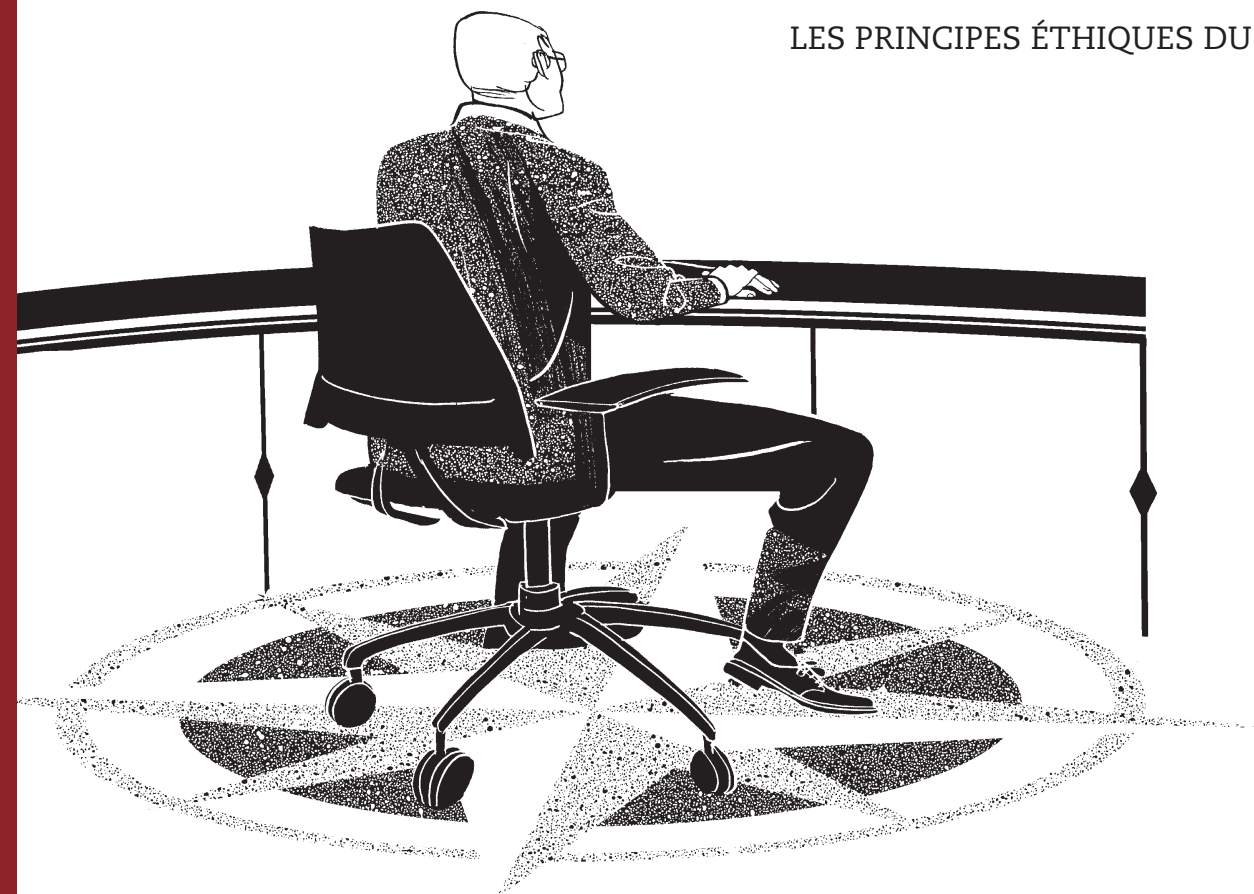


TUOMARIN EETTISET PERIAATTEET

ETISKA PRINCIPER FÖR DOMARE 6

ETHICAL PRINCIPLES FOR JUDGES 12

LES PRINCIPES ÉTHIQUES DU JUGE 18



Lukijalle

Hovioikeuksien presidentit esittivät Suomen tuomariliitto ry:lle 15.10.2009, että se käynnistäisi hankkeen eettisten ohjeiden laatimiseksi tuomareille. Tuomariliiton hallitus asetti 3.5.2010 yhteistyössä Korkeimpien oikeuksien tuomarien yhdistys ry:n kanssa työryhmän valmistelemaan tällaisia ohjeita. Työryhmän puheenjohtajana toimi hovioikeudenlaamanni Tapani Vasama ja sihteerinä vakuutusoikeussihteerinä Antti Tapanila sekä jäsenenä oikeusneuvos Pertti Välimäki, hallintoneuvos Anne E. Niemi, esittelijäneuvos Marja-Liisa Judström, kärjätuomari Kimmo Vanne ja kärjätuomari Paula Virrankoski. Myöhemmin työryhmän työhön osallistuivat myös oikeussihteerinä Kaarlo Hakamies ja kärjätuomari Pekka Louhelainen.

Työryhmä perehtyi ammattieettisten ohjeiden laatimisperiaatteisiin sekä kansainvälisiin suosituksiin tuomarien ammattieettisistä ohjeista sekä tuomarien asemasta ja toiminnasta. Lisäksi selvitettiin muualla laadittujen tuomarien eettisten ohjeiden ja periaatteiden sisältöä. Työryhmä seurasi myös Norjassa ja Ruotsissa käytyä vastaavaa keskustelua.

Työryhmä laati luonnoksia eettisiksi periaatteiksi ja niistä käytiin laajaa keskustelua tuomarijärjestöissä ja eri tuomioistuinten järjestämissä tuomarikokouksissa. Työryhmä kuuli myös oikeudenkäynnin osallisten ja tiedeyhteisön edustajia.

Runsaan palautteen perusteella työryhmä luovutti neljännen versionsa asiakirjasta 23.3.2012 Suomen tuomariliitto ry:n ja Korkeimpien oikeuksien tuomarien yhdistys ry:n hallituksille, joiden esityksestä Suomen tuomariliitto ry:n vuosikokous hyväksyi oheiset tuomarin eettiset periaatteet vuosikokouksessaan Lappeenrannassa 4.5.2012 yksimielisesti. Periaatteet on julkistettu tuomaripäivillä 12.10.2012 Helsingissä.

Periaatteet eivät ole sellainen sääntökokoelma, josta tuomari voisi saada suoran vastauksen kaikkiin ammattieettisiin ongelmiinsa. Tämä asiakirja sisältää yleisiä periaatteita eettisten kysymysten tunnistamiseksi ja hahmottamiseksi sekä suuntaviivoja niiden pohtimiseen ja ratkaisemiseen. Eettisesti korkeatasoisen toiminnan perusta on tuomari, joka tunnistaa eettiset näkökohdat, tuntee toimintaansa ohjaavat periaatteet ja sitoutuu niitä soveltamaan.

Tuomariliitto kiittää kaikkia näiden periaatteiden laatimista koskeneeseen keskusteluun osallistuneita ja kommentteja antaneita. Liitto kiittää myös oikeusministeriötä taloudellisesta tuesta näiden periaatteiden painattamiseen.

Suomen tuomariliitto - Finlands domareförbund ry

Johdanto

SUOMEN TUOMARILIITTO – FINLANDS DOMAREFÖRBUND RY *on vahvistanut nämä tuomarin eettiset periaatteet kirjatakseen suomalaisen tuomarikunnan vahvistamisajankohdan mukaisen käsityksen ammattieettisesti kestävästä menettelytavoista lainkäyttötoiminnassa.*

Tuomarin eettisten periaatteiden laatimiselle voidaan nähdä useita erilaisia tarkoituspäitä. Eettisten periaatteiden voidaan arvioida vahvistavan yleisön luottamusta lainkäyttöön, koska ne turvaavat lainkäytön asianmukaisuutta. Eettisillä periaatteilla on myös informatiivinen merkitys; ne auttavat yleisöä ottamaan selvää ammattietiikasta, joka ohjaa lainkäyttöä.

Tuomari ei pelkästään soveltaa lakia yksittäistapauksessa, vaan lainkäytössä myös luodaan oikeutta. Perusoikeudet, kansainväliset ihmisoikeus- ja muut sopimusvelvoitteet, oikeustapausten asema oikeuslähteenä sekä lainsäädäntöön kirjatut tulkinnanvaraiset ja avointa harkintaa edellyttävät oikeusohjeet ovat muuttaneet tuomarin roolia aikaisemmasta. Tuomioistuinten lisääntynyt yhteiskunnallinen merkitys edellyttää keinoja, jotka auttavat lainkäytön asianmukaisuuden arvioimisessa.

Tuomarin eettiset periaatteet ovat tuomarille tärkeä itsearviointin väline. Eettisten periaatteiden tarkoituksena ei ole kuvata hyvältä tuomarilta vaadittavia ominaisuuksia, vaan eettisesti oikeaa toimintaa, johon tuomarin tulee työssään pyrkiä. Periaatteet ovat luonteeltaan eettisiä tavoitteita, jotka toimivat apuvälineinä eettisesti perusteltujen valintojen tekemiseen. Periaatteet eivät kuvaa eettiselle toiminnalle asetettavia vähimmäisvaatimuksia vaan tavoitetasoa, johon lainkäyttötoiminnassa tulee pyrkiä.

Moniin Suomessa julkaistuihin lakikirjoihin on otettu Olaus Petrin noin vuonna 1540 julkaisemat tuomarinohjeet. Nämä kulttuurihistoriallisesti arvokkaat ohjeet ovat vuosisatojen kuluessa luoneet perinteen, joka on antanut henkisen pohjan tuomareiden riippumattomalle toiminnalle ja vahvistanut kansalaisten luottamusta tuomioistuimiin. Ohjeet ovat edelleen elinvoimaisia eikä näillä periaatteilla muuteta niiden asemaa. Tällä asiakirjalla kirjataan nykyisen tuomarikunnan yhteinen käsitys omasta toiminnastaan.

PERIAATTEET

Riippumattomuus ja puolueettomuus

1. Tuomari on uskollinen antamalleen tuomarinvalalle tai -vakuutukselle. Tuomari sitoutuu oikeusvaltioperiaatteeseen sekä ihmis- ja perusoikeuksien kunnioittamiseen. Tuomari ei ylitä laillisuuden tai harkintavaltansa rajoja.
2. Tuomari on lainkäyttötehtävässään riippumaton lakiasäättävästä ja toimeenpanevesta valtiovallasta. Tuomarin riippumattomuus edellyttää lisäksi vapautta sidoksista muihin yhteiskunnallisiin vallankäyttäjiin, kuten politiikan, talouselämän ja tiedotusvälineiden edustajiin. Tuomarin riippumattomuus on tarkoitettu oikeudenkäynnin asianosaisten turvaksi ja suojaamaan kansalaisia epäasianmukaiselta vallankäytöltä. Riippumattomuutta ei ole tarkoitettu suojaamaan tuomarin omia etuja.
3. Tuomari on puolueeton. Tuomari suorittaa virkatehtävänsä pelkäämättä muiden reaktioita, ilman ennakkoasenteita ja säilyttäen puolueettomuutensa. Yksittäisessä oikeudenkäynnissä tuomari ei ole julkisen keskustelun ja painostusryhmien ohjailtavissa. Tuomari ei suosi eikä syrji ketään virkatehtäviään hoitaessaan.

Tuomarin tai hänen lähipiirinsä henkilökohtainen etu tai vahinko ei saa vaikuttaa hänen työhönsä.

4. Tuomarin toiminta ja käyttäytyminen vahvistaa luottamusta siihen, että hänen ammattitoimintansa perustuu lakiin ja oikeudenmukaisuuteen. Tuomari huolehtii siitä, että hänen käyttäytymisensä myöskään yksityiselämässä ei vaaranna hänen puolueettomuuttaan eikä luottamusta tuomarin viran hoitoon.

5. Tuomarilla on sanan- ja yhdistymisvapaus kuten muillakin yhteiskunnan jäsenillä. Näitä vapauksia käyttäessään tuomari ottaa huomioon virkansa vastuullisuuden sekä tuomioistuimen riippumattomuuden, puolueettomuuden ja tasapuolisuuden.

Oikeamielisyys

6. Tuomari toteuttaa oikeamielisyyttä päätöksenteossaan ja käytöksessään. Tuomari perustaa antamansa ratkaisut huolelliseen ja tasapuoliseen harkintaan.

7. Tuomari kunnioittaa kaikkien inhimillistä arvokkuutta. Tuomari suhtautuu oikeudenkäytön osallisiin, oikeudenkäyntien yleisöön, ammattikollegoihin ja työyhteisön jäseniin arvostavasti ja kohteliaasti tavalla, joka ei vahingoita tuomioistuimen arvoa.

8. Tuomari kohtelee kaikkia asianosaisia tasapuolisesti ja yhdenvertaisesti kuitenkin ottaen huomioon heidän erilaisuutensa. Tuomari ei suhtaudu kehenkään oikeutta hakevaan väheksyvästi tai ylimielisesti. Tuomari ottaa huomioon kaikkien asiaan osallisten sanottavan, mutta on velvollinen tarvittaessa rajoittamaan oikeudenkäyntiin osallistuvien esiintymistä.

9. Tuomari pyrkii luomaan oikeudenkäyntiin asiallisen, avoimen ja asian laatuun sopivan ilmapiirin.

Ammattitaito

10. Tuomarin ammattitaito ilmenee hänen oikeutta koskevissa tiedoissaan ja ymmärryksessään. Tuomari pitää yllä ja täydentää ammattitietojaan ja -taitojaan jatkuvasti.

11. Tuomari hoitaa virkatehtävänsä ahkerasti ja tunnollisesti tiedostaen, että asiaan osalliselle on tär-

keää saada perusteellisesti harkittu ja punnittu ratkaisu kohtuullisessa ajassa.

12. Tuomarin työn vaativuuden takia on tärkeää, että tuomari huolehtii työkykynsä ylläpitämisestä. Tuomari kantaa osaltaan vastuunsa työyhteisönsä hyvinvoinnista.

13. Tuomari tekee työtään avoimin mielin ja ennakkoluulottomasti. Tuomari kiinnittää huomiota selkeään suulliseen ja kirjalliseen ilmaisuun sekä kuuntelemisen taitoon.

Avoimuus

14. Tuomari toimii niin, että asiaan osalliset ja yleisö saavat oikeudenkäynnin julkisuusperiaatteen edellyttämät tiedot oikeudenkäynnistä. Tuomari pyrkii laatimaan tuomioistuimen ratkaisun niin, että se on selkeä, seikkaperäinen ja ymmärrettävä.

15. Tuomarin tärkein puheenvuoro virassa käsittelystä asiasta ilmenee tuomioistuimen ratkaisusta. Yhteiskunnalliseen tai tieteelliseen keskusteluun osallistuessaan tuomari muistaa virastaan johtuvat velvoitteet kuten päätösneuvottelun salassapidon.

ETISKA PRINCIPER FÖR DOMARE



Till läsaren

Hovrätternas presidenter föreslog 15.10.2009 för Finlands domareförbund rf att Domareförbundet skulle vidta åtgärder i syfte att utarbeta etiska anvisningar för domare. I samråd med föreningen för de högsta domstolarnas domare (Korkeimpien oikeuksien tuomarien yhdistys ry) tillsatte Domareförbundet 3.5.2010 en arbetsgrupp, som fick i uppdrag att bereda anvisningarna.

Ordförande för arbetsgruppen var hovrättslagman Tapani Vasama och sekreterare var försäkringsrättssekreterare Antti Tapanila. Ledamöter var justitierådet Pertti Välimäki, förvaltningsrådet Anne E. Niemi, referendarierådet Marja-Liisa Judström, tingsdomare Kimmo Vanne och tingsdomare Paula Virrankoski. Senare har även justitiesekreterare Kaarlo Hakamies och tingsdomare Pekka Louhelainen deltagit i arbetsgruppens arbete.

Arbetsgruppen gjorde sig förtrogen med principerna för utarbetande av yrkesetiska anvisningar samt med internationella rekommendationer om yrkesetiska anvisningar för domare och om domares ställning och verksamhet. Arbetsgruppen tog också del av innehållet i andra länders etiska anvisningar och etiska principer för domare och följde med den norska och svenska debatten i ämnet.

Arbetsgruppens utkast till etiska principer diskuterades på bred front i domarorganisationerna och vid domarsammanträden i olika domstolar. Arbetsgruppen hörde också representanter för rät-

tegångsparter och det vetenskapliga samfundet. Den omfattande responsen resulterade i en fjärde version av dokumentet, som 23.3.2012 överlämnades till styrelserna för Finlands domareförbund rf och föreningen för de högsta domstolarnas domare. På förslag av dessa styrelser antogs bifogade etiska principer för domare enhälligt av Finlands domareförbund rfs årsmöte i Villmanstrand 4.5.2012. Principerna offentliggjordes vid domardagen 12.10.2012 i Helsingfors.

Principerna är inte en samling regler som direkt skulle ge domarna lösningar på alla yrkesetiska problem. Dokumentet innehåller allmänna principer för identifiering och gestaltning av etiska frågor samt riktlinjer för övervägande och lösning av dessa frågor. En domare som har blick för de etiska synpunkterna, är förtrogen med de principer som styr verksamheten och förbinder sig att följa dessa principer är den grundval på vilken en etiskt högtstående verksamhet vilar.

Domareförbundet tackar alla som har deltagit i debatten om utarbetandet av dessa principer och som kommit med kommentarer om dem. Förbundet tackar också justitieministeriet för det ekonomiska bidraget till tryckningskostnaderna.

Suomen tuomariliitto - Finlands domareförbund rf

Inledning

SUOMEN TUOMARILIITTO – FINLANDS DOMAREFÖRBUND RF *har fastställt dessa etiska principer i syfte att dokumentera den finska domarkårens aktuella uppfattning om yrkesetiskt hållbara tillvägagångssätt i rättsskipningsverksamhet.*

En sammanställning av etiska principer för domare kan motiveras på många olika sätt. Principerna kan anses stärka allmänhetens förtroende för rättsskipningen, eftersom principerna syftar till att garantera att denna genomförs korrekt. Principerna har också en informativ betydelse; tack vare dem blir det tydligare för allmänheten vilken yrkesetik som styr rättsskipningen.

Att vara domare är något mera än att mekaniskt tillämpa lagen i enskilda fall. Rättsskipning är även rättsskapande verksamhet. Grundläggande fri- och rättigheter, internationella förpliktelser till följd av människorättskonventionen och andra fördrag, rättsfallens roll som rättskälla och lagstiftningens tolkbara rättsregler, som förutsätter öppen prövning är faktorer som har omskapat domarrollen. Domstolarnas ökade betydelse i samhället påkallar metoder med vilkas hjälp man kan se om rättsskipningen genomförs på ett korrekt sätt.

För en domare är de etiska principerna ett viktigt självprövningsinstrument. Principerna är inte avsedda att vara en beskrivning av de egenskaper som kännetecknar en god domare, utan att återge den etiskt korrekta verksamhet som en domare ska eftersträva i sitt arbete. Till sin natur är principerna etiska målsättningar, hjälpmedel för etiskt väl underbyggda val. Principerna är inte ett uttryck för de krav som en etiskt felfri verksamhet minst ska uppfylla, utan anger den målnivå som domarna ska eftersträva i sin rättsskipningsverksamhet.

Olaus Petris domarregler från 1540 har tagits in i många utgåvor av den finska lagboken. Reglerna har ett kulturhistoriskt värde och har under århundradenas gång utformat den tradition som på det andliga planet är grunden för domarnas oavhängiga verksamhet, samtidigt som de har stärkt medborgarnas förtroende för domstolarna. Domarreglerna är fortfarande livskraftiga. Deras ställning rubbas inte heller av dessa etiska principer, som dokumenterar hur dagens domare gemensamt uppfattar sin verksamhet.

PRINCIPER

Oavhängighet och opartiskhet

1. En domare är trogen sin domared eller -försäkran. En domare förbinder sig att följa rättsstatsprincipen och respektera mänskliga rättigheter samt grundläggande fri- och rättigheter. En domare överskrider inte gränserna för laglighet eller sin prövningsrätt.
2. I sin uppgift som rättsskipare är en domare oavhängig av den lagstiftande och verkställande statsmakten. Oavhängigheten förutsätter dessutom frihet från bindningar till andra maktutövare i samhället, såsom representanter för politik, näringsliv och massmedier. Domarens oavhängighet är avsedd att tjäna som värn för parterna i en rättegång och skydda medborgarna för obehörig maktutövning. Oavhängigheten är inte avsedd att skydda domarens egna intressen.
3. En domare är opartisk. Han eller hon utövar sitt ämbete utan rädsla för reaktioner från andra, utan förhandsuppfattningar och utan att förlora sitt opartiska

förhållningssätt. I enskilda rättegångar låter en domare inte den offentliga debatten eller påtryckningsgrupper styra sig. En domare utövar sitt ämbete utan att gynna eller diskriminera någon. Domarens eller hans eller hennes närståendes personliga fördel eller nackdel får inte påverka en domares arbete.

4. En domare handlar och uppträder på ett sätt som stärker förtroendet för att hans ämbetsutövning grundar sig på lag och rättvisa. En domare ser till att även i privatlivet uppträda så, att han eller hon inte riskerar sin opartiskhet eller förtroendet för utövningen av domarämbetet.
5. En domare har samma yttrande- och föreningsfrihet som andra i samhället. Dessa friheter utövar han eller hon med det ansvar som ämbetet förutsätter och utan att glömma att domstolarna ska vara oavhängiga, opartiska och bemöta alla likvärdigt.

Rättrådighet

6. En domare är rättrådig i sitt beslutfattande och uppträdande. En domares avgöranden grundar sig på omsorgsfull och allsidig prövning.
 7. En domare respekterar den mänskliga värdigheten hos alla människor och bemöter dem som har del i rättsskipningen, publiken vid en rättegång samt sina kolleger och arbetskamrater respektfullt och artigt, så att aktningen för domstolen inte blir lidande.
 8. En domare bemöter alla parter likvärdigt och jämbördigt, men tar samtidigt hänsyn till olikheterna mellan dem. En domare ställer sig inte ringaktande eller överlägset till någon som söker sin rätt, utan tar hänsyn till allt vad de som har del i saken har att anföra. Vid behov är en domare skyldig att sätta gränser för hur de som deltar i en rättegång får uppträda.
 9. En domare försöker skapa en saklig, öppen och till sakens art anpassad atmosfär i rättegången.
- ## Yrkesfärdighet
10. En domares yrkesfärdighet avspeglas i hans eller hennes kunskaper om och förmåga att förstå rätten. En domare upprätthåller och kompletterar kontinuerligt sina yrkeskunskaper och -färdigheter.
 11. En domare utför sina ämbetsuppgifter flitigt och samvetsgrant, i medvetande om att det är

viktigt för dem som har del i saken att inom skälig tid få ett avgörande som baserar sig på grundlig prövning och omsorgsfullt övervägande.

12. Då domararbetet är krävande, är det viktigt att en domare är uppmärksam på hur han eller hon kan bevara sin arbetsförmåga. Domaren bär sitt ansvar för att medlemmarna i hans eller hennes arbetsgemenskap mår bra i sitt arbete.

13. En domare arbetar med öppet sinne och fördomsfritt och vinnlägger sig om att i tal och skrift uttrycka sig tydligt och ha förmåga att lyssna.

Öppenhet

14. En domare ser till att de har del i saken samt allmänheten får den information om en rättegång som offentlighetsprincipen förutsätter. En domare försöker skriva klara, utförliga och begripliga domstolsavgörandena.
15. En domares viktigaste inlägg i en sak som han har handlagt i tjänsten framgår av domstolsavgörandet. När en domare deltar i samhällsdebatten eller en vetenskaplig debatt håller han eller hon i minnet de skyldigheter som domarämbetet medför, såsom att domstolsöverläggningen är sekretessbelagd.

ETHICAL PRINCIPLES FOR JUDGES



To the reader

On 15 October 2009, the presidents of Finnish Courts of Appeal proposed that the Finnish Association of Judges should begin work on drafting ethical guidelines for judges. In consultation with the Association of Supreme Court Justices (Korkeimpien oikeuksien tuomarien yhdistys ry) the Association of Judges formed a working group on 3 May 2010 to begin drafting the guidelines. The chair of the working group was Senior Judge of the Court of Appeal Tapani Vasama and the secretary was Legal Secretary of the Insurance court Antti Tapanila. Working group members were Supreme Court Justice Pertti Vähimäki, Supreme Administrative Court Justice Anne E. Niemi, Referendary Counsellor Marja-Liisa Judström, District Court Judge Kimmo Vanne and District Court Judge Paula Virrankoski. Secretary of Justice Kaarlo Hakamies and District Court Judge Pekka Louhelainen also participated in the working group at a later point.

The working group familiarised itself with the principles for drafting guidelines for professional ethics as well as with international recommendations on the guidelines for the professional ethics of judges and their position and work. The working group also sought inspiration from the ethical guidelines and ethical principles for judges used in other countries and followed Norwegian and Swedish discussions on the subject.

The working group draft on ethical principles was discussed widely in the associations of judges and at plenary sessions of judges held in various courts. The working group also heard representatives of those involved in judicial proceedings and the scientific

community. The comprehensive response resulted in the fourth version of the document, which was submitted to the boards of the Finnish Association of Judges and Association of Supreme Court Justices on 23 March 2012. Upon the recommendation of the boards the appended ethical principles for judges were adopted unanimously at the annual general meeting of the Finnish Association of Judges in Lappeenranta on 4 May 2012. The principles were formally released at the Judge Day event held in Helsinki on 12 October 2012.

The principles are not a collection of rules that would directly provide judges with solutions to all problems involving professional ethics. The document contains general principles for the identification and interpretation of ethical issues as well as guidelines for the deliberation and resolution of these issues. A judge who has an understanding of ethical considerations, is familiar with the guiding principles of the judiciary and is committed to observing these principles forms the foundation on which an ethically sound judiciary is built.

The Association of Judges would like to thank everyone who participated in the debate on the drafting of these principles and provided their comments on the matter. The Association would also like to thank the Ministry of Justice for its financial assistance in printing the materials.

*Finnish Association of Judges - Suomen tuomariliitto -
Finlands domareförbund ry*

Introduction

THE FINNISH ASSOCIATION OF JUDGES (*Suomen tuomariliitto - Finlands domareförbund ry*) has approved these ethical principles for judges with the purpose of setting out the views of the Finnish judiciary on how to administer justice in a manner that is sustainable in terms of professional ethics. These ethical principles correspond with the views of the Finnish judiciary at the time of their approval.

There are a number of different reasons for laying out ethical principles for judges. These ethical principles can be seen as strengthening the public's trust in the administration of justice because they will ensure that justice will be administered in a proper manner. These ethical principles will also have an informative role; they will help the public to find out about the professional ethics that guide the administration of justice.

Judges do not only apply law to individual cases; administration of justice is also a question of creating justice. Fundamental rights, international human rights conventions and other treaty obligations, the role of case law as source of justice and rationes decidendi incorporated in the legislation that leave room for interpretation and require absolute discretion have changed the role of the judiciary. As courts have assumed a more prominent role in society, instruments are needed that help to assess whether justice is properly administered.

For the judges themselves, these ethical principles are an important tool of self-assessment. The purpose of these ethical principles is not to set out what is required of a good judge but to describe the ethically correct approach to a judge's work. The principles serve as ethical objectives that help judges to make ethically justified choices. The principles do not describe the minimum requirements for ethical action but set out the level that judges should aim at when administering justice.

The judicial instructions published by Olaus Petri in around 1540 can be found in many Finnish law books. These instructions, which are important in terms of cultural history, have over the centuries created a tradition that has provided the basis for the independence of the judiciary and strengthened the public's trust in courts. The instructions are still valid today and these ethical principles do not change their status. This document sets out the common view of the Finnish judiciary on its own activities.

PRINCIPLES

Independence and impartiality

1. A judge must remain faithful to the oath or affirmation that they give as a judge. A judge must remain committed to the principle of the rule of law and the respect for human and fundamental rights. A judge may not exceed the limits of legality or their discretion.
2. When administering justice, a judge must remain independent of the legislative and executive branches of the government. In order to remain independent, a judge must also remain free of ties to other parties wielding influence in society, such as politicians and business and media representatives. The purpose of the independence of the judiciary is to safeguard the rights of the parties to a court case and to protect citizens against improper exercising of power. The purpose of the independence is not to protect the interests of the judges themselves.
3. A judge must remain impartial. A judge must carry out their official duties without fear of outside reactions, without prejudice and by maintaining impartiality. When administering justice in a court case, a judge may not be influenced by public debate or pressure groups. A judge may not favour anybody or

discriminate against anybody when carrying their official duties. The personal interests of or losses suffered by a judge or those close to the judge may not influence the manner in which the judge carries out their work.

4. A judge must act in a manner that strengthens the trust in their ability to carry out their judicial duties in a manner that is based on law and fairness. A judge must also ensure that their private conduct does not put their impartiality at risk or weaken the trust in their ability to carry out their judicial duties.

5. A judge enjoys the freedom of speech and freedom of association in the same manner as other members of society. When making use of these rights, a judge must take into account the responsible nature of their official duties and the independence, impartiality and fairness of the courts.

Righteousness

6. A judge must observe righteousness in their decisions and conduct. A judge must base their decisions on careful and balanced consideration.

7. A judge must respect the human dignity of all parties involved. A judge must have an appreciative and cordial attitude towards the parties to a court case, the audience, professional colleagues and members of the work community and treat them in a manner that does not negatively affect the authority of the court.

8. A judge must treat all parties to a court case in a fair and equal manner but must nevertheless take into account the differences between them. A judge may not have a condescending or arrogant attitude towards anybody seeking justice. A judge must consider the statements of all parties to a court case but, if necessary, must limit the right of those involved to present their opinions.

9. The aim of the judge is to ensure that the court proceedings are characterised by an open and orderly atmosphere that are in accordance with the nature of the case.

Professional skills

10. The legal knowledge and understanding of a judge shows the level of their professional skills. A judge must continuously maintain and improve their professional skills and knowledge.

11. A judge must carry out their official duties in a diligent manner with the knowledge that it

is important for the parties to a court case to receive a carefully considered and well-thought-out decision in reasonable time.

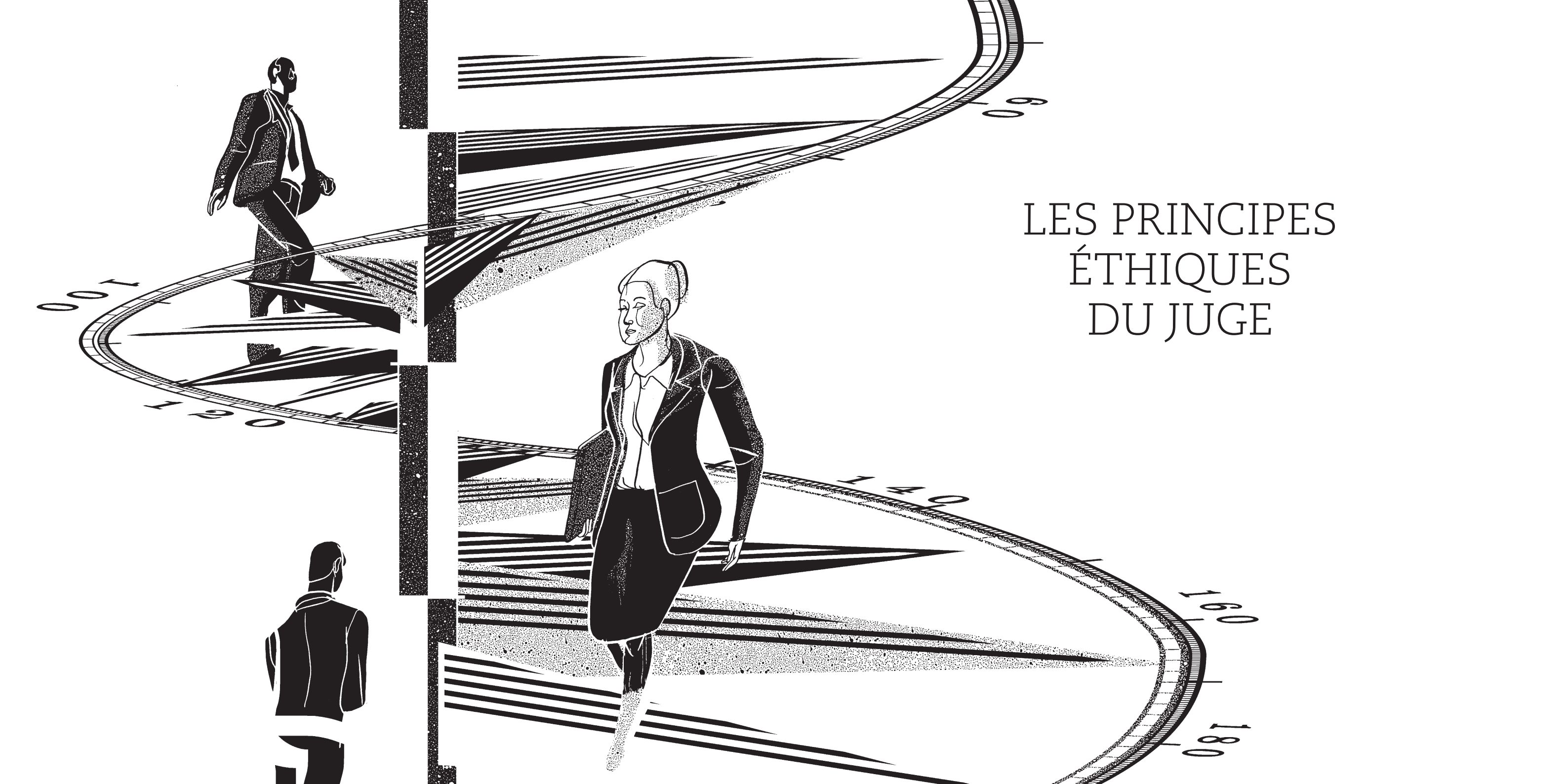
12. Because of the demanding nature of a judge's work, it is important that a judge maintains their working capacity. A judge shares the responsibility of the well-being of their work community.

13. A judge must carry out their duties with open mind and without prejudice. A judge must pay attention to the clarity of oral and written presentation and the ability to listen.

Openness

14. A judge must ensure that the parties to a court case and the public will be provided with the information on the proceedings that they are entitled to access under publicity legislation. The judge should prepare the decision of the court so that it is clear, thorough and easy to understand.

15. The decision of the court is the most important statement of the judge in their capacity as a member of the judiciary. When taking part in social or academic debate, the judge must consider their judicial obligations, such as the confidentiality of the meetings in which the judgements are decided.



LES PRINCIPES ÉTHIQUES DU JUGE

Au lecteur

Le 15 octobre 2009, les présidents des Cours d’appel finlandaises ont émis la proposition que l’Association finlandaise des Juges commence le travail d’ébauche permettant de dresser des codes d’éthique à l’attention des juges. En consultation avec l’Association des Cours suprêmes de Justice (Korkeimpien oikeuksien tuomarien yhdistys ry), l’Association des Juges a formé un groupe de travail le 3 mai 2010 afin de commencer l’ébauche de ces codes. Le Président de ce groupe de travail a été Tapani Vasama, juge senior de la Cour d’appel, et son secrétaire Antti Tapanila, Secrétaire de justice de la Cour des assurances. Parmi les membres du groupe de travail ont figuré Pertti Välimäki, Juge de la Cour suprême, Anne E. Niemi, Juge de la Cour administrative suprême, Marja-Liisa Judström, Conseillère référendaire, Kimmo Vanne, Juge du tribunal de district et Paula Virrankoski, Juge du tribunal de district. Kaarlo Hakamies, Secrétaire de justice et Pekka Louhelainen, Juge du tribunal de district ont également participé au groupe de travail de groupe à un stade ultérieur.

Le groupe de travail s’est familiarisé avec les principes d’élaboration des codes d’éthique professionnelle, ainsi qu’avec les recommandations internationales pour les éthiques professionnelles des juges, pour leur position et leur travail. Le groupe de travail s’est également inspiré des codes d’éthiques et principes d’éthique pour les juges dans les autres pays, et a suivi les discussions menées sur le sujet en Norvège et en Suède.

L’ébauche du groupe de travail sur les principes éthiques a fait l’objet de nombreuses discussions au sein des associations de juges et aux sessions plénières des juges tenues dans diverses cours de justice. Le groupe de travail a également entendu des représentants des procédures judiciaires et de la communauté scientifique. La réponse

globale a été fournie dans la quatrième version du document qui a été soumise aux conseils d’administration de l’Association finlandaise des Juges et de l’Association des Cours suprêmes de justice, le 23 mars 2012. Sur recommandation des conseils, les principes éthiques en annexe à l’attention des juges ont été adoptés à l’unanimité à l’assemblée générale annuelle de l’Association finlandaise des Juges, à Lappeenranta, le 4 mai 2012. Les principes ont été officiellement publiés lors de la Journée des Juges qui s’est tenue à Helsinki, le 12 octobre 2012.

Les principes ne sont pas une série de règles qui fourniraient directement des solutions aux juges pour les problèmes qui ont trait à l’éthique professionnelle. Le document contient des principes généraux permettant d’identifier et d’interpréter les problèmes d’éthique, ainsi que des grandes lignes directrices pour délibérer de ces problèmes et les résoudre. Un juge qui comprend les considérations éthiques est familiarisé avec les principes d’orientation du système judiciaire et est engagé à observer ces principes sur lesquels reposent les fondements d’un système judiciaire conformes aux exigences éthiques.

L’Association des Juges tient à remercier toutes les personnes qui ont participé au débat en ce qui concerne l’ébauche de ces principes et qui ont fourni leurs commentaires en la matière.

L’Association souhaite aussi remercier le ministère de la Justice pour le soutien financier fourni pour l’impression de la documentation.

*L’Association finlandaise des Juges -
Suomen tuomariliitto - Finlands domareförbund ry*

Avant-propos

L’ASSOCIATION FINLANDAISE DES JUGES (*Suomen tuomariliitto - Finlands domareförbund ry*) a approuvé ces principes éthiques du juge pour recommander une conception conforme à la certification de la communauté finlandaise des juges, relative aux procédures durables du point de vue éthique dans les activités jurisprudentielles.

Il existe plusieurs objectifs distincts pour l’élaboration des principes éthiques du juge. Ces principes éthiques permettront probablement de renforcer la confiance du public dans la jurisprudence, car ils garantissent la pertinence de la jurisprudence. Les principes éthiques ont également une importance informative : ils aident le public à cerner la déontologie qui oriente la jurisprudence.

Le juge n’applique pas seulement la loi dans des cas distincts ; en effet, la jurisprudence permet aussi de créer la justice. Les droits fondamentaux, les droits de l’homme internationaux et les autres obligations contractuelles, la position des cas juridiques comme source juridique ainsi que les règles juridiques ambiguës, inscrites dans la législation et qui requièrent un jugement ouvert ont modifié le rôle du juge par rapport à auparavant. L’importance sociale accrue des juridictions nécessite des moyens qui aident à l’évaluation de la pertinence de la jurisprudence.

Les principes éthiques du juge constituent un outil d’auto-évaluation important pour le juge. Les principes éthiques ne visent pas à décrire les caractéristiques requises pour faire un bon juge, mais les activités équitables du point de vue éthique vers lesquelles le juge doit tendre dans son travail. Les principes sont par nature des objectifs éthiques qui servent d’outils pour faire des choix éthiques motivés. Les principes ne décrivent pas les exigences minimales à instaurer pour des activités éthiques, mais un niveau de cible que les activités jurisprudentielles devraient viser.

La plupart des livres juridiques publiés en Finlande intègrent les consignes aux juges publiées vers 1540 par Olaus Petri. Ces consignes précieuses du point de vue culturo-historique ont créé une tradition au fil des décennies, tradition qui a fourni une base spirituelle aux activités indépendantes des juges et qui a renforcé la confiance des citoyens dans les juridictions. Ces consignes restent viables et les présents principes ne modifient pas leur statut. Le présent document permet d’inscrire la conception commune de la communauté des juges concernant leurs propres activités.

PRINCIPES

Indépendance et impartialité

1. Le juge reste fidèle au serment de juge ou à la déclaration sur l'honneur prononcés. Le juge s'engage à respecter le principe de l'État de droit, ainsi que les droits de l'homme et les droits fondamentaux. Le juge ne dépasse pas les limites de la légalité ou de son pouvoir d'appréciation.
2. Dans ses activités jurisprudentielles, le juge est indépendant des autorités législatives et exécutives. L'indépendance du juge requiert également la liberté des liens par rapport aux pouvoirs comme la politique, la vie économique et les représentants des médias. L'indépendance du juge vise la sécurité des parties concernées par le procès et la protection des citoyens contre l'exercice de pouvoir non conforme à la loi. L'indépendance n'a pas pour but de protéger les intérêts personnels du juge.
3. Le juge est impartial. Le juge fait son devoir officiel sans redouter les réactions d'autrui, sans parti pris et tout en gardant son impartialité. Dans les procès distincts, le discours public ou les groupes de pression n'ont aucun impact sur le juge. Le juge ni ne favorise, ni ne désavantage personne en effectuant ses tâches officielles. Tout intérêt ou préjudice

personnel de son cercle proche ne doit pas influencer son travail.

4. Les activités et le comportement du juge renforcent la confiance dans le fait que ses activités professionnelles sont basées sur la loi et l'équité. Le juge veille à ce que son comportement également dans la vie privée ne compromette pas son impartialité, ni la confiance accordée pour assurer son poste de juge.
5. Le juge dispose des libertés d'expression et d'association, tout comme les autres membres de la société. En jouissant de ces libertés, le juge doit prendre en compte les responsabilités qui incombent à son poste et l'indépendance, l'impartialité et l'équité du tribunal.

Équité

6. Le juge réalise l'équité dans sa prise de décision et dans ses actions. Le juge fonde les décisions qu'il émet au moyen d'un jugement raisonnable et équitable.

7. Le juge respecte la dignité humaine de chacun. Le juge fait preuve d'une attitude digne et polie vis-à-vis des personnes faisant partie de l'organisation juridictionnelle, des participants aux procès, des collègues de travail et de la communauté professionnelle d'une manière qui n'affecte pas la valeur de la juridiction.

8. Le juge traite toutes les parties concernées de manière égale et équitable tout en tenant compte de leur différence. Le juge ne se comporte jamais de manière ou arrogante par rapport à une personne demandant justice. Le juge prend en considération tout ce que les personnes concernées ont à dire, mais il est dans l'obligation de limiter le nombre de personnes qui participent au procès.

9. Le juge vise à créer au procès une ambiance pertinente, ouverte et adaptée à la nature de l'affaire.

Compétences professionnelles

10. Les compétences professionnelles du juge sont révélées dans les connaissances et la compréhension relatives à son droit. Le juge doit continuellement mettre à jour et compléter ses connaissances et compétences professionnelles.
11. Le juge s'occupe de son poste avec application tout en étant bien conscient qu'il est important

pour la partie concernée d'obtenir un jugement fondamentalement raisonné et une décision motivée dans des délais raisonnables.

12. Du point de vue du niveau d'exigence de son travail, il est important que le juge maintienne une bonne capacité de travail. Le juge est pour sa part responsable du bien-être de sa communauté de travail.

13. Le juge effectue son travail avec un esprit ouvert et sans préjugés. Le juge accorde de l'attention à une expression orale et écrite claire et à une bonne capacité d'écoute d'autrui.

Ouverture

14. Le juge agit de manière telle que les parties concernées et le public obtiennent les informations relatives au procès requises selon le principe de publicité. Le juge vise à prendre une décision juridictionnelle qui soit claire, compréhensible et basée sur des faits.
15. L'intervention primordiale du juge en poste en ce qui concerne l'affaire est mise en évidence dans la décision du tribunal. En prenant part au débat social ou scientifique, le juge garde en mémoire les obligations qui incombent à son poste comme la confidentialité des délibérations.

Graafinen suunnittelu ja kuvitus Jussi Kaainen

Painopaikka:
Lönberg Print & Promo
Helsinki 2012

